

DÉCLARATION DE PAIX

6 août 2009

Une bombe atomique, arme d'extermination de l'humanité, fut lâchée sur les habitants d'Hiroshima, il y a 64 ans de cela mais les souffrances des *hibakusha*, telles qu'aucun mot ne peut les transmettre, se poursuivent encore maintenant. En effet, les radiations absorbées par leurs corps, 64 ans plus tôt, continuent à les ronger, les souvenirs d'il y a 64 ans continuent à remonter comme si cela était arrivé hier.

Heureusement, les *hibakusha* reçoivent aussi une aide par la Loi pour supporter leur fardeau. Un bon exemple de cette aide est la courageuse décision de justice qui reconnaît en toute modestie que les effets des radiations sur le corps humain n'ont pas encore à ce jour été totalement élucidés. Le gouvernement japonais devrait pleinement adapter ses mesures d'aide en fonction des différentes situations de la population vieillissante des *hibakusha*, y compris ceux qui ont été exposés aux radiations dans les « zones de la pluie noire » et ceux qui résident à l'étranger. Il devrait tout autant faire tomber les murs entre ses différents ministères ou agences et se placer en tête des pays du monde pour porter l'étendard du mouvement pour l'abolition de l'armement nucléaire avant 2020 afin que se réalise le vœu le plus cher des *hibakusha* : « Que plus jamais personne ne puisse souffrir comme nous ».

Au mois d'avril, cette année, dans son discours de Prague, le président des États-Unis, M. Obama, a déclaré « qu'en tant que seule puissance nucléaire à avoir fait usage de cette arme, les États-Unis avaient la responsabilité morale de commencer à agir » et « de fixer les étapes concrètes vers un monde sans armes nucléaires ». Ce n'est plus seulement la voix des *hibakusha* qui réclame l'abolition des armes nucléaires mais celle d'une multitude de citoyens et de nations du monde entier, et le fait que le président Obama ait entendu ces voix a conforté notre conviction que « les armes nucléaires n'ont pas d'autre raison d'être que l'abolition ».

En réponse à cela, nous apportons notre soutien au président Obama et nous avons la responsabilité d'agir pour l'abolition des armes nucléaires. C'est pour insister sur ce point que nous, la grande majorité mondiale, nous nous nommons « l'Obamajority » et que nous appelons le reste du monde à joindre ses forces aux nôtres pour éliminer toutes les armes nucléaires avant l'année 2020. Cette idée est condensée dans la Constitution japonaise dont le monde reconnaît de plus en plus la valeur.

Avec, de par le monde, plus de 3000 villes membres, *Les Maires pour la Paix* a défini une feuille de route concrète à notre « Vision 2020 » et nous consacrons toute notre énergie à promouvoir son adoption à la conférence du Traité de Non Prolifération qui aura lieu l'an prochain. Une fois qu'il aura été adopté, notre plan prévoit d'appeler tous les pays du monde, y compris la République populaire démocratique de Corée qui a mené ses essais nucléaires, à immédiatement mettre un terme à toutes les tentatives d'acquiescer ou de déployer des armes nucléaires ; tous les chefs d'états ou de gouvernements des pays possesseurs d'armes nucléaires ou suspectés d'en posséder, à venir visiter les villes atomisées ; la tenue rapide d'une session spéciale des Nations Unies consacrée à la réduction des armements ; l'ouverture de négociations visant à conclure avant 2015 un traité d'interdiction des armes nucléaires ; enfin, l'abolition de toutes les armes nucléaires avant 2020. Nous allons adopter un plan encore plus détaillé à l'assemblée générale des *Maires pour la Paix* qui va s'ouvrir demain à Nagasaki.

La date de 2020 est importante parce que c'est en compagnie du plus grand nombre possible de *hibakusha* que nous souhaitons voir venir le jour où seront abolies les armes nucléaires et aussi parce que si notre génération n'abolit pas l'armement nucléaire, nous n'aurons pas assumé la moindre de nos responsabilités à l'égard de la génération suivante.

Je souhaite que « Global Zero », qui a pris l'abolition des armes nucléaires comme perspective et qui a commencé à agir positivement dans ce sens ainsi que la Commission internationale sur la non-prolifération et le désarmement, ou encore toutes les personnalités mondialement influentes, entrent dans notre cercle avec 2020 pour objectif.

Que ce soit l'interdiction des mines anti-personnel, la possibilité de se libérer de la pauvreté grâce à la Banque Grameen, la lutte contre le réchauffement de la planète ou d'autres mouvements encore, la démocratie globale, qui respecte la volonté de la majorité des citoyens du monde et résout les problèmes grâce au pouvoir des citoyens, a véritablement commencé à germer. Pour faire pousser ce germe et résoudre des problèmes encore plus importants, il est désormais nécessaire de créer une structure qui fasse entendre directement la voix des citoyens au sein même des Nations Unies. Par exemple, une idée serait, avec 100 villes ayant déjà vécu une grande tragédie due à une guerre, puis 100 villes très peuplées, soit 200 villes en tout, d'établir une chambre des députés aux Nations Unies dont l'actuelle assemblée générale serait la chambre des sénateurs.

À l'occasion de cette cérémonie du 64^{ème} anniversaire du Mémorial de la Paix, nous offrons nos sincères et profondes condoléances aux âmes des victimes de la bombe atomique et avec la ville de Nagasaki, avec la majorité des citoyens du monde et des nations, nous jurons d'utiliser jusqu'à nos dernières forces pour qu'advienne un monde sans armement nucléaire.

Nous en avons le pouvoir. Nous en avons la responsabilité. Et nous avons l'Obamajorité. Ensemble, nous pouvons abolir les armes nucléaires. Oui, nous le pouvons.

Tadatoshi AKIBA
Maire
Ville d'Hiroshima
Traduction : Ability InterBusiness Solutions, Inc.